

- Глупыя дѣти, готова для многихъ великое горе;
 Если потомъ какъ нибудь по дорогѣ идущій прохожій
 Ихъ и нечаянно тронетъ, они съ дерзновенной отвагой
 Всѣ устремятся впередъ, своихъ малыхъ дѣтей защищая: 365.
 Такъ Мирмидонцы въ то время, съ такимъ-же безтрепетнымъ духомъ
 Изъ кораблей налетѣли, и крикъ раздавался немолчный.
 Голосомъ зычнымъ Патроклъ воззвалъ, обращаясь къ дружинѣ:
 «О, Мирмидонцы, товарищи брани Ахилла Пелида,
 Будьте мужами, друзья, помышляйте о бранной отвагѣ! 270.
 Дайте Пелида почтимъ, кто изъ всѣхъ Аргивянъ предъ судами
 Неизмѣримо сильнѣйшій, какъ вы, его храбрые слуги.
 Пусть познаетъ Агамемнонъ, владыка съ обширною властью,
 Какъ безразсудно обидѣлъ сильнѣйшаго онъ изъ Ахейнъ».
 Такъ говоря, увеличилъ онъ въ каждомъ отвагу и силу. 275.
 И Мирмидоняне всѣ на Троянцевъ обрушились разомъ.
 Грозно суда огласились воинственнымъ кликомъ Ахейнъ.
 Лишь увидали Троянцы Менoitія храбраго сына
 Вмѣстѣ съ товарищемъ брани, покрытыхъ оружіемъ свѣтлымъ,
 Дрогнуло сердце у всѣхъ, и фаланги пришли въ безпорядокъ, 280.
 Ибо они полагали, что сынъ быстроногій Пелея
 Долгій свой гнѣвъ укротилъ и съ Ахейцами вновь примирился.
 Каждый, дрожа, озирался, чтобъ гибели черной избѣгнуть.
 Первый Патроклъ блестящимъ копьемъ замахнулся и бросилъ
 Прямо въ средину толпы, гдѣ тѣснилося больше героевъ, 285.
 Передъ кормой корабля благороднаго Протезилая,
 И поразилъ Пирехмеса; наѣздниковъ храбрыхъ Пеонянъ
 Изъ Абидоса привелъ онъ, гдѣ Аксій струится широко.
 Въ правое ранилъ его онъ плечо, и тотъ, громко стеная,
 Навзничъ свалился во прахъ. Отступила дружина въ испугѣ, 290.
 Ужасъ въ Пеонянахъ всѣхъ возбудилъ сынъ Менoitія храбрый,
 Ихъ полководца убивъ, кто въ кровавомъ бою отличался.
 Войско прогнавъ отъ судовъ, потушилъ онъ пылавшее пламя.
 На половину сгорѣвшимъ глубокой корабль былъ покинуть.
 Съ крикомъ Троянцы межъ тѣмъ побѣжали, и вновь предъ судами 295.
 Тѣсно сплотились Ахейцы, и было смятеніе большое.
 Точно какъ если Зевесъ Громовержецъ отъ острой вершины
 Необозримой горы отодвинетъ нависшую тучу;
 Вдругъ открываются взору всѣ выступы скалъ, всѣ долины
 И преливается съ неба блестящій эфиръ безконечный: 300.
 Такъ Аргивяне, опасность огня отъ судовъ отвративши,